

33 - Chrono vs. Shion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

There's something I have to tell you two.

[00:08] ---

As of today, I'm quitting Vanguard.

[01:53] ---

Have you been in touch with Kiba since then?

[01:56] ---

Nope.

[01:57] ---

He doesn't respond to my texts
or answer the phone.

[02:01] ---

What was he thinking,
suddenly quitting Vanguard?

[02:05] ---

Maybe he feels responsible for losing.

[02:09] ---

That's no reason to quit!

[02:12] ---

It doesn't make sense!

[02:14] ---

Don't yell at me!

I don't understand it, either!

[02:20] ---

I just want to really talk to Kiba.

[02:25] ---

Since it's come to this...

[02:28] ---

...we'll have to go there.

SIGN Turn 33 Chrono vs. Shion

[02:39] ---

That being said...

[02:41] ---

Being this big, it's a joke, right?

[02:45] ---

I'm gonna push it.

[02:47] ---

Go for it!

[02:52] ---

Let's look around the perimeter
of the house a little more first.

[02:55] ---

Oh, come on!

[02:56] ---

You keep saying that! How many times
have we walked around that fence?!

[03:01] ---

Fine, then you push it.

[03:02] ---

Sheesh.

[03:07] ---

Maybe we should walk around
the place one more time.

[03:12] ---

What did you push?!

[03:13] ---

I haven't pushed anything yet!

[03:20] ---

I apologize for not being able to
answer your calls and messages.

[03:24] ---

My schedule is packed today, too.

[03:26] ---

So forgive me for having to talk in the car.

[03:29] ---

I don't mind that...

[03:30] ---

So what's the big idea, quitting Vanguard?

[03:33] ---

You're not serious... are you?

[03:36] ---

I am.

[03:37] ---

I wouldn't say it otherwise.

[03:40] ---

I think I already told you this,
but I was arrogant before.

[03:43] ---

I thought I could do anything.

[03:45] ---

Vanguard. Fencing.
My family responsibilities.

[03:49] ---

But when we got to the tournament,
I realized I was woefully unprepared.

[03:55] ---

As a result, we were eliminated.

[03:59] ---

I have responsibility for that, too!

[04:01] ---

I lost, too.

[04:04] ---

It's not about responsibility.

It's my problem.

[04:08] ---

Doing things by half-measures
isn't good, whatever it is.

[04:11] ---

That's why you're gonna quit Vanguard?

[04:15] ---

That's the conclusion I've reached.

[04:19] ---

Kiba!

[04:22] ---

I have no intention of letting TRY3 break up!

[04:24] ---

Same here! And we're not
going to change members!

[04:27] ---

We don't want you to quit Vanguard!

[04:31] ---

Kiba!

[04:32] ---

Hey, wait!

[04:34] ---

I apologize,

[04:35] ---

but please refrain from shouting anymore.

[04:39] ---

What is Kiba going to do here?

[04:43] ---

He's here to give product advice for a
company connected to the Kiba family.

[04:48] ---

Product advice?

[04:50] ---

They wanted a youngster's opinion
and reaction to their product.

[05:03] ---

You're still here?

[05:05] ---

Because we're not done talkin'.

[05:08] ---

I told you. I don't have time.

[05:11] ---

Then we can talk some more in the car.

[05:20] ---

Let's pick up where we left off.

[05:22] ---

I have materials to read.

[05:25] ---

Don't talk to me.

[05:48] ---

I'm starvin'.

[05:52] ---

That gentleman sent it over.

[05:57] ---

Kiba really is busy, huh?

[06:00] ---

I can see how he doesn't have time.

[06:04] ---

But is he having more fun doing
this stuff than with Vanguard?

[06:09] ---

As a Kiba, these duties are expected of him.

[06:12] ---

The young master understands that.

[06:16] ---

If he neglected these duties,
it would be a stain on his pride

[06:18] ---

and bring disgrace to the family name.

[06:20] ---

That would be extremely difficult to bear.

[06:24] ---

This is the destiny of
one born as a Kiba heir.

[06:38] ---

You guys really are stubborn.

[06:39] ---

Are you gonna abandon Vanguard
for the sake of your family?

[06:44] ---

No. That's not it.

[06:46] ---

I want to be serious about Vanguard.

[06:51] ---

Vanguard has nothing to do with
social standing or responsibility,

[06:55] ---

and it's something that I chose for myself.

[07:00] ---

Continuing in this half-baked fashion
would be rude to Vanguard.

[07:05] ---

That's why I quit.

[07:12] ---

I'm giving this back to you.

[07:23] ---

Are you certain about this?

[07:28] ---

I apologize for intruding.

[07:37] ---

We thought we knew Kiba, but we really
didn't know anything about him.

[07:43] ---

The burdens he has,
his feelings about Vanguard...

[07:47] ---

That's still different
from quitting Vanguard!

[07:51] ---

Yeah. I agree with you.

SIGN Wish Fulfillment

[07:56] ---

But...

[07:58] ---

...I can't say anything
after seeing Kiba today.

[08:05] ---

I wonder what we should do.

[08:08] ---

I don't want to give up on TRY3.

[08:13] ---

The talisman...

[08:16] ---

Let me hold on to Kiba's talisman.

[08:31] ---

Hello. Who is this?

[08:33] ---

U-Um... I'm Shindou. I'm Shion's...

[08:36] ---

I apologize, but he said

he doesn't want to talk to you.

[08:41] ---

Excuse me.

[08:44] ---

Turning me away at the door...

Who does he think he is?!

[08:50] ---

Never underestimate me!

[08:52] ---

What's that?!

[08:54] ---

Intruder! Find him!

[08:58] ---

I... I don't believe this!

[09:02] ---

Have you found the intruder?

[09:03] ---

Not yet!

[09:05] ---

Intruder, huh?

[09:07] ---

I saw someone!

[09:09] ---

Get him!

[09:12] ---

Yikes. They're gonna catch me.

[09:24] ---

So you are the one who
caused all the commotion.

[09:28] ---

I'm impressed you managed
to take refuge in here.

[09:31] ---

Oh, Iwakura...

[09:33] ---

Meddler...

[09:35] ---

So what do you want?

I have nothing else to say.

[09:39] ---

Fight me.

[09:40] ---

Why? I quit Vanguard.

[09:44] ---

That's got nothin' to do with it!

That's no reason!

[09:48] ---

If you're so set on quitting,
do it after beating me!

[09:53] ---

Fight me, Kiba!

[09:56] ---

After I beat you?

[09:59] ---

I see.

[10:00] ---

I meant to throw Vanguard away,
but there was one thing I forgot to do.

[10:05] ---

Chrono Shindou, I need to beat you!

[10:09] ---

Let's fight!

[10:23] ---

I ride Absolute Blade Knight, Livarot!

[10:28] ---

I attack your Vanguard!

[10:31] ---

I don't accept it! I'm not just
gonna let you quit Vanguard!

[10:36] ---

I told you there's nothing
more to talk about.

[10:39] ---

If you still insist, then talk by fighting!

[10:45] ---

Ride!

[10:46] ---

Smokegear Dragon!

[10:49] ---

Attack!

[10:54] ---

Four turns have passed...

[10:56] ---

We both have 2 damage.

[10:58] ---

Draw!

[11:01] ---

Altmile...

[11:05] ---

I ride Blue Sky Knight, Altmile!

[11:11] ---

Attack!

[11:14] ---

Sky Noble Thrust!

[11:18] ---

Damage check!

[11:19] ---

Heal trigger!

[11:28] ---

Believe in your own possibilities.

[11:31] ---

For everyone, for his own pride...

[11:34] ---

Altmile has fought to protect everything.

[11:38] ---

You feel so far away right now.

[11:40] ---

Too far away...

[11:43] ---

...for me to reach.

[11:52] ---

I...

[11:53] ---

I'm not a proper Vanguard for you.

[11:57] ---

Don't give me that!

[12:01] ---

You're the one who was gonna
grab everything, remember?

[12:03] ---

Don't reject your own possibilities!

[12:07] ---

Ride!

[12:08] ---

Chronojet Dragon!

[12:11] ---

Generation Zone... release!

[12:16] ---

Now, show me the world I truly desire!

[12:21] ---

Stride Generation!

[12:34] ---

Interdimensional Dragon, Epoch-maker Dragon!

[12:40] ---

You're gonna quit Vanguard because
your skills are half-baked?!

[12:46] ---

Don't underestimate it!

[12:52] ---

Perfect guard!

[12:55] ---

All you did was lose once!

[12:59] ---

Guard!

[13:03] ---

"All I did" was lose once?

[13:05] ---

What do you know?!

[13:07] ---

I do know.

[13:11] ---

You're just running away from your loss.

[13:15] ---

Kiba, you just can't accept that you lost!

[13:21] ---

Your family, fencing, responsibilities...

[13:24] ---

None of that matters!

[13:26] ---

You give a feasible explanation,
you split hairs...

[13:29] ---

"Being serious" and "rude,"
that's all baloney!

[13:32] ---

It's all a bunch of lies!

[13:35] ---

You're just a wimp!

[13:38] ---

Don't pretend to be anythin' but!

[13:44] ---

Shut up.

[13:45] ---

Shut up. Shut up!

[13:48] ---

Shut up! Shut up! Shut up! Shut up! Shut up!

[13:55] ---

Shut your mouth, whirlpool head!

[13:58] ---

W-What's that?!

[14:00] ---

You show-offy dandy!

[14:02] ---

You surly, glowering chump!

[14:04] ---

Shut up! You spoiled rich brat!

[14:07] ---

Rich brat! Rich brat! Rich brat Shion!

[14:09] ---

Shut your mouth! Stupid, stupid dummy!

[14:12] ---

Stupid Chrono!

[14:17] ---

I call Shrouded Divine Knight,

[14:20] ---

Gablade!

[14:22] ---

And Benizel!

[14:25] ---

Benizel's skill activated!

[14:27] ---

I superior call Knight of Fragment!

[14:30] ---

And I give it +2000 power!

[14:33] ---

Attack!

[14:36] ---

Gablade attacks!

[14:42] ---

Holy Fierce Blast!

[14:44] ---

Perfect guard!

[14:49] ---

If Gablade's attack had gone through,

I would've been able to superior call another unit!

[14:56] ---

Triple drive!

[14:58] ---

Heal trigger!

[14:59] ---

I heal 1 damage point and give
the power to Knight of Fragment!

[15:04] ---

Critical trigger!

[15:05] ---

I give all of the effects to Fragment!

[15:08] ---

I attack your Vanguard!

[15:17] ---

I didn't like him at first.

[15:24] ---

But no one gets my blood racing
more than he does when we fight.

[15:29] ---

And yet, he means to quit Vanguard...

[15:32] ---

I really don't like him!

[15:34] ---

Stride Generation!

[15:36] ---

Interdimensional Dragon, Epoch-maker Dragon!

[15:40] ---

Chronojet Dragon's stride skill!

[15:46] ---

I return Fragment to the deck!

[15:48] ---

I call Glimmer Breath Dragon!

[15:52] ---

Skill activated!

[15:56] ---

I return Millius to the deck!

[15:59] ---

Epoch-maker Dragon attacks!

[16:02] ---

Triple drive!

[16:05] ---

Double critical trigger!

[16:07] ---

I give the power to Colossus and the
extra criticals to Epoch-maker!

[16:12] ---

Surge forth from my blades,
interdimensional light!

[16:16] ---

Twin Sword Cleave!

[16:24] ---

He's strong!

[16:29] ---

I'm sure he'll get even stronger.

[16:31] ---

Because he can bet everything on Vanguard.

[16:36] ---

That may be.

[16:38] ---

Epoch-maker Dragon's skill activated!

[16:41] ---

Bind Glimmer Breath!

[16:44] ---

I superior call Colossus!

[16:46] ---

I attack Altmile!

[16:49] ---

Guard!

[16:52] ---

His remaining rear-guard didn't have enough power for its attack to go through!

[16:56] ---

I blocked it!

[16:57] ---

I'm not done!

[16:58] ---

Come back to me, Glimmer Breath Dragon!

[17:01] ---

Skill activated!

[17:06] ---

I return Knight of Shield Bash to the deck!

[17:09] ---

All of my rear-guards...

[17:13] ---

I've wanted to defeat you so badly.

[17:16] ---

Ever since that loss!

[17:19] ---

Generation Zone... release!

[17:23] ---

Soaring combo attack!

I grasp the infinite future!

[17:28] ---

Stride Generation!

[17:43] ---

Holy Dragon...

[17:46] ---

...Saint Blow Dragon!

[17:49] ---

I thought about it constantly.

[17:51] ---

How I was going to beat you!

[17:54] ---

Altmile's stride skill!

[17:57] ---

I superior call Benizel and Velnus!

[18:00] ---

I give +5000 power to

Saint Blow Dragon and Belenus!

[18:05] ---

Benizel's skill! I superior call

Knight of Twin Sword!

[18:09] ---

I give +2000 power to

Benizel and Twin Sword!

[18:12] ---

He's using skills to increase his units
and power up at the same time.

[18:16] ---

I'm not done yet!

[18:19] ---

Saint Blow Dragon's skill activated!

[18:22] ---

+9000 power! An extra critical!

[18:26] ---

A powerful imagination and
luck that seizes victory!

[18:31] ---

Those are Chrono's natural talents,
which I don't have.

[18:36] ---

Even so, I'm going to win this fight!

[18:39] ---

I attack Glimmer Breath!

[18:42] ---

Belenus boosts! I attack Chronojet Dragon!

[18:46] ---

No way am I gonna lose!

[18:49] ---

35000 shield...

[18:52] ---

No good! It's not enough to block it!

[18:55] ---

Victory...

[18:58] ---

...is mine!

[19:13] ---

I won...

[19:16] ---

I beat Chrono!

[19:20] ---

I did it!

[19:22] ---

I beat Chrono! I did it! I did it!

[19:26] ---

Yes!

[19:27] ---

Hey.

[19:28] ---

What do you think, Chrono?!

[19:30] ---

You're right. You won.

[19:33] ---

The rest is up to you.

[19:43] ---

But we're a team.

[19:48] ---

Anjou feels the same way.

[19:59] ---

Shindou...

[20:12] ---

Vanguard really is fun.

[20:43] ---

You just can't accept that you lost!

[20:49] ---

I see.

[20:57] ---

I lost.

[20:59] ---

I lost to Shouma Shinonome...

[21:02] ---

...and to myself!

[21:16] ---

Sorry for suddenly calling you here.

[21:19] ---

I apologize for making you worry.

[21:21] ---

Hey, what's this about?

[21:23] ---

Vanguard is the one and only thing
I've chosen for myself.

[21:28] ---

I just can't abandon it.

[21:32] ---

Then...

[21:33] ---

I'm going to continue with Vanguard.

[21:37] ---

As a member of TRY3.

[21:38] ---

All right!

[21:40] ---

But nothing will change about
my other responsibilities.

[21:44] ---

Or the problems I have...

[21:50] ---

But even so, I believe

in my own possibilities.

[21:53] ---

Like Altmile, who fights
to protect everything.

[21:57] ---

Yeah.

[21:58] ---

I think that'll do.

[22:00] ---

I look forward to getting back into it
with you, Tokoha and Chrono.

[22:07] ---

Sounds good, Shion.

[22:09] ---

Let's restart together.

[22:11] ---

Yeah.

[22:12] ---

Let's move on!

[23:56] ---

I really am sorry about the trouble
I caused you guys.

[23:59] ---

I hope you'll forgive me.

SIGN Saya

[24:01] ---

Enough of that stuff.

[24:03] ---

After all, we're all t...

[24:05] ---

...t-t-team...

[24:06] [SONG] ---

Saya

[24:08] ---

I'm too embarrassed to say any more!

[24:13] ---

I know.

[24:14] ---

You want to say we're teammates, right?

[24:17] ---

Th-That's right.

[24:19] ---

So don't worry about it.

SIGN Magallanica's Mermaid Princess

[24:21] ---

Thank you, Chrono.

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:06 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:06 UTC by whimsee